

2025 Lenten "Love Offering" Statement of Purpose

Lenten Campaign 2024

Total Collection ¥50,961,867

This year, the Church celebrates Jubilee 2025, the theme of which is "Pilgrims of hope." Pope Francis tells us in *Hope Does Not Disappoint*, the bull announcing the Holy Year: "Hope is born of love and based on the love springing from the pierced heart of Jesus upon the cross."

When I go to the sites of Caritas activities, I often encounter moments when I feel that "hope is born from God's love (Caritas)!" In refugee camps with no future in sight, meeting people struck by multiple catastrophes, in villages where the lives, environment, and cultures of indigenous people are being destroyed I have seen many small joys and hopes for life that come from people crying, angry, and helpless, but listening to each other, praying for each other, and walking side by side.

The Church traditionally calls on us to engage in prayer, abstinence, and works of love during Lent. These three are practical steps of contemplation and conversion in imitation of Christ's time in the wilderness. As a work of love by the Church in Japan, Caritas Japan has been commissioned by the bishops to call for donations in Lent and to provide aid with those donations. Last fiscal year, donations totaling ¥50,961,867 were received and used for emergency support such as disaster response in Japan and overseas as well as support for refugees and poor households. Your prayerful, loving offerings as the fruit of abstinence are a concrete form of caring for those in need, listening to their voices, and praying and walking with them. That is where hope is born.

In his encyclical, *Fratelli Tutti*, Pope Francis touches on the countless victims of war, and calls on us to see reality through their eyes and listen to their voices. He stresses that if we do so, we will become aware of the abyss of evil that lies at the root of war, and not be fazed when we are called foolish for choosing peace.

May our conversion not be just an action to clear our own hearts, but may it, like the Sacred Heart of Jesus pierced on the cross, create hope in response to those in distress.

Ash Wednesday  
March 5, 2025  
Paul Daisuke Narui  
Bishop in charge of Caritas Japan

Assistance

Vietnam	Caritas Vietnam: Youth movement - combating human trafficking in Vietnam	1,522,700
Sri Lanka	Caritas Sri Lanka: Contextual Analysis of the Country	685,215
Cambodia	Caritas Cambodia: Prevention of Human Trafficking Vocational Skills Development Center for Vulnerable Women	4,765,800
Nepal	Caritas Nepal: Ensuring Safe Migration and Promoting Sustainable Local Reintegration (phase II)	6,372,357
Laos	Caritas Laos: Establishing and Empowering CARITAS LAOS and the local CARITAS units of the Church in Laos	2,884,600
Central Africa	Caritas Central Africa: Social Integration Project for Sudanese Refugees	4,856,864
Mongolia	Caritas Mongolia: 2024 Structural Financial Support	1,480,400
Oita/Japan	Minnano Support Center: Repair costs for construction of Fureai-kan (tentative name)	1,948,967
Tokyo/Japan	Minnano Ibasho HUG: Food pantry, kodomo daredemo shokudo	312,000
Caritas Internationalis	Emergency responses	24,624,750

(as of November 2024)

Catholic Bishops' Conference of Japan **CARITAS JAPAN**  
Japan Catholic Center 2-10-10 Shiomi, Koto-ku, Tokyo 135-8585  
Phone:81.3.5632.4439 FAX: 81.3.5632.4464  
E-mail: secretariat@caritas.jp  
URL:https://www.caritas.jp  
Postal Payment Code:00170-5-95979 Caritas Japan

Proyecto "Oferta de Amor" Cuaresma 2025

Este año la Iglesia celebra el Año Santo. El tema de este Año Santo es "La Esperanza", y el Papa Francisco dijo en su Gran Encíclica, promulgando el Año Santo: "La esperanza nace del amor y es la raíz del amor que brota del corazón de Jesús, que fue traspasado la cruz"

Quando visito los sitios de actividades de Caritas, a menudo encuentro momentos en los que siento que "¡la esperanza nace del amor de Dios (Caritas)!".

Quando fui a un campo de refugiados, me encontré con personas sin futuro, atacadas no una, sino dos veces en medio de una catástrofe, o también en otro pueblo donde la vida, el medio ambiente y la cultura de los pueblos indígenas estaban siendo destruidos. Pero en las mismas situaciones me encontré la humildad, verdaderas alegrías y esperanzas de vida de personas que lloran, enojadas e impotentes, pero ciertamente se escuchan unos a otros, oran unos por otros y caminan uno al lado del otro.

La Iglesia tradicionalmente nos invita a participar en la oración, la templanza y la acción de amor durante la Cuaresma. Estos tres son los modos de manifestar las acciones concretas de conversión a través de la reflexión sobre la tentación y pasión de Cristo en el desierto.

La Iglesia de Japón, por encargo de Cáritas Japón, pide ofrendas de amor de Cuaresma y realiza actividades de ayuda a través de las donaciones enviadas. En el último año fiscal, se recibieron donaciones de 50,961,867 yenes que se utilizaron para apoyo de emergencia en caso de desastres en Japón y en el extranjero, así como para apoyo a refugiados y familias en dificultades.

Vuestras donaciones, con mucha oración y amor, como fruto de la templanza, son una manera concreta de cuidar a los necesitados, de escuchar sus voces, de orar y caminar con ellos. Ahí es donde entra la esperanza.

En su encíclica "Queridos hermanos", el Papa Francisco se refirió a las innumerables víctimas de la guerra para que podamos acercarnos y ver la realidad a través de sus ojos y escuchar sus voces. Así seremos capaces de reconocer el abismo del mal que se esconde detrás de la guerra, y no os molestéis si escucháis que "sois unos insensatos si escogéis la paz".

Que nuestra conversión personal no sea sólo una acción de una purificación del corazón, sino que genere esperanza sintiendo el dolor junto a los que están en peligro, como el Sagrado Corazón de Jesús traspasado en la cruz.

Miércoles de Cenizas.  
5 de marzo, 2024.  
Paul Daisuke Narui  
Caritas Japón, Obispo responsable.

Projeto "Oferta de Amor" Quaresma de 2025

Este ano, a Igreja celebra o Ano Santo. O tema deste Ano Santo é "Esperança", e o Papa Francisco disse em sua Grande Encíclica, promulgando no Ano Santo: "A esperança nasce do amor e é a raiz do amor que vem do coração de Jesus, que foi traspasado na cruz"

Quando vou aos lugares das atividades da Caritas, muitas vezes encontro momentos em que sinto que "a esperança nasce do amor de Deus (Caritas)!".

Quando fui em um campo de refugiados, encontrei com pessoas sem futuro nenhum, atacadas não uma, mas duas vezes, em meio a ser atingido por uma catástrofe, ou em outra aldeia, onde a vida, o meio ambiente e a cultura dos povos indígenas estão sendo destruídos. No entanto, eu encontrava com a humildade, mas com as verdadeiras alegrias e esperanças de vida, que vêm de pessoas chorando, zangadas e desamparadas - mas certamente ouvindo umas às outras, orando umas pelas outras e caminhando lado a lado.

A Igreja tradicionalmente nos convida a nos engajar em oração, temperança e ação de amor durante a Quaresma. Estas três são as maneiras de manifestar como ações concretas de conversão através da reflexão sobre a tentação e a paixão de Cristo no deserto. Na Igreja do Japão, a Cáritas Japão recebeu um mandato dos bispos para solicitar ofertas de amor quaresmais e realizar atividades de assistência usando as doações enviadas. No último ano fiscal, doações de 50,961,867 ienes foram recebidas e usadas para apoio de emergência, para desastres no Japão e no exterior, bem como apoio aos refugiados e famílias em dificuldades.

As vossas doações, com muita orações e amor, como fruto da temperança, são uma forma concreta de cuidar dos necessitados, de ouvir as suas vozes, de rezar e de caminhar com eles. É aí que entra a esperança.

Em sua encíclica "Queridos Irmãos", o Papa Francisco se referiu às inúmeras vítimas da guerra para que possamos alcançar e ver a realidade através de seus olhos e ouvir suas vozes. Assim, seremos capazes de reconhecer o abismo do mal que está por trás da guerra, e você não ficará perturbado caso ouça que "você é tolo em escolher a paz". Que nossa conversão pessoal não seja apenas uma ação para purificar o coração, mas criar a esperança sentindo junto a dor com aqueles que estão em perigo, como o Sagrado Coração de Jesus traspasado na cruz.

Quarta-feira de Cinzas  
5 de março, 2025  
Dom Paul Daisuke Narui  
Bispo responsável pela Cáritas do Japão

### Kuwaresma 2025, “Alay ng Pag-ibig” Pahayag ng Layunin

Ngayong taon, ang ating Simbahan ay nagdidiriwang ng “Banal na Taon” na ang tema ay “Pag-asa”. Sinabi ng Santo Papa, “Hindi nabibigo ang Pag-asa”, ayon sa kanyang Bull na naghayag ng Banal na Taon. “Ang pag-asa ay bunga ng pag-ibig at batay ito sa pag-ibig na bukal sa sugatang puso ni Hesus sa krus.”

Kapag binubuksan ko ang site ng mga programa ng Caritas, madalas ay may mga sandaling nararamdaman ko na “ang pag-asa ay bunga ng pagmamahal ng Diyos (Caritas)!” Sa mga refugee camp na walang nakikitang kinabukasan, katagpo ng mga taong tinamaan ng iba’t ibang sakuna, sa mga nayon kung saan ang buhay, kapaligiran, at kultura ng mga katutubo ay nasisira, aking nabatid ang mga munting saya at mga pag-asa sa buhay ng mga taong nagdadalamhati, galit, at mahihina, sa mga pamamaraan ng pakikinig, pagdarasal, at paglalakbay natin sa isa’t isa.

Tradisyon ng Simbahan ang manawagan sa ating mga mananampalataya na makibahagi sa panalangin, abstinensya, at mga gawaing pagmamahal sa panahon ng Kuwaresma. Itong tatlong ito ay mga practical na pamamaraan ng pagninilay at pagbabalik-loob bilang pagsunod sa panahong si Kristo ay nasa ilang o desyerto. Bilang gawa ng pag-ibig ng Simbahang Hapon, ang Caritas Japan ay inatasan ng mga Obispo na manawagan ng donasyon sa panahon ng Kuwaresma at magbigay din ng tulong gamit ang mga ito. Noong nakaraang fiscal year, ang donasyong natanggap ay umabot sa kabuuang 50,961,867yen at nagamit ito sa pagsuporta sa mga emerhensya tulad ng pagtugon sa mga panahon ng sakuna sa Japan at sa ibang bansa gayundin sa pagsuporta sa mga refugees at mahihirap na sambahayan. Ang inyong mapanalangin at mapagmahal na donasyo na bunga ng inyong abstinensya ay mga kongkretong anyo ng pagmamahal sa mga nangangailangan, pakikinig sa kanilang mga hinaing, pagdasal at paglalakbay kasama nila. Sa mga ito nahuhugis ang Pag-asa.

Sa encyclical na *Fratelli Tutti* ng Santo Papa, kanyang isinama ang mga di mabilang na biktima ng digmaan, at nanawagan na sa kanilang mga mata ay makikita ang mga totoong pangyayari at gayundin pakinggan ang kanilang mga tinig. Kanya ring diniin na kung ating gagawin ito, mababatid natin na ang kasamaan ang siyang ugat ng digmaan, subalit wag matitinag kapag tinawag tayong hangal sa pagpili ng kapayapaan.

Nawa’y ang ating pagbabalik loob ay hindi lamang isang pagkilos upang linisin ang ating puso, ngunit nawa’y ito, maging tulad ng Sagradong Puso ni Hesus na nakapako sa krus, magbigay ng pag-asa bilang tugon sa mga naghihirap.

Obispo Paul Daisuke Narui  
Taga-pamuno ng Caritas Japan

### “Quý bác ái” Mùa Chay 2025

Năm nay Giáo Hội cử hành Năm Thánh. Chủ đề Năm Thánh là “Niềm hy vọng”, và Đức Thánh Cha Phanxicô trong sắc lệnh ban hành Năm Thánh đã tuyên bố những điều sau : “Niềm hy vọng phát sinh từ tình yêu và dựa trên tình yêu tuôn trào từ Trái tim Chúa Giêsu bị đâm thâu trên thập giá”.

Khi tham gia các hoạt động của Caritas, tôi thường gặp những khoảnh khắc mà tôi cảm thấy: “Hy vọng được sinh ra từ tình yêu của Thiên Chúa (Caritas)!” Đó là khi tôi đang ở trong một trại tị nạn không có tương lai. Khi không phải chỉ một lần mà tận hai lần phải hứng chịu những thảm họa lớn. Nơi sinh sống của một ngôi làng, môi trường và văn hóa của người dân bản địa đang bị hủy hoại. Dù cho người ta có khóc lóc, giận dữ, bất lực đến thế nào đi nữa, tôi đã gặp được rất nhiều niềm vui nho nhỏ và niềm hy vọng sống được nảy sinh khi họ lắng nghe nhau, cầu nguyện cho nhau và sánh bước bên nhau.

Theo truyền thống của Giáo hội, trong suốt mùa Chay các tín hữu được kêu gọi cầu nguyện, ăn chay và làm việc bác ái. Đây là ba hành động điển tả lòng hoán cải cụ thể bằng cách suy niệm về cơn cám dỗ và cuộc khổ nạn của Chúa Kitô trong hoang địa. “Quý bác ái” là một phần của hành động yêu thương trong giáo hội ở Nhật Bản. Caritas Nhật Bản đã được hội đồng giám mục ủy nhiệm, kêu gọi mọi người đóng góp cho “Quý bác ái”, đồng thời sử dụng số tiền quyên góp ấy cho các hoạt động cứu trợ.

Năm ngoái, số tiền đã được quyên góp là 50,961,867yen và đã được sử dụng để hỗ trợ khẩn cấp cho các thảm họa trong và ngoài nước, cũng như hỗ trợ người tị nạn và các hộ gia đình nghèo. “Quý bác ái” là hoa quả của sự cầu nguyện, ăn chay hãm mình của mọi người. Nó là một hình thức cụ thể để chúng ta nhớ đến những người đang gặp khó khăn, lắng nghe tiếng nói của họ, cầu nguyện và đồng hành cùng với họ. Chính nơi đó hy vọng được sinh ra.

Trong thông điệp “Hỡi tất cả anh em”, Đức Thánh Cha Phanxicô đã đề cập đến vô số nạn nhân của chiến tranh, Ngài kêu gọi hãy nhìn thực tế bằng đôi mắt của họ và hãy lắng nghe tiếng nói của họ. Nếu làm như vậy, chúng ta sẽ nhận thức được sự sâu thẳm của cái ác nằm dưới đáy chiến tranh, và chúng ta sẽ không bị lay chuyển khi chọn hòa bình, kể cả khi chúng ta bị gọi là ngu ngốc.

Ước gì sự hoán cải không chỉ là một hành động thanh lọc tâm hồn của chính chúng ta, mà giống như Thánh Tâm Chúa Giêsu bị đâm thâu trên thập giá, nó có thể lay động trái tim của những người đang cần giúp đỡ và tạo ra niềm hy vọng.

Ngày 5 tháng 3 năm 2025 Thứ Tư Lễ Tro  
Giám mục phụ trách Caritas Nhật Bản  
Paul Daisuke Narui

### 2025년 사순절 「사랑의 헌금」 취지서

올해, 교회는 회년(禧年, 성년聖年)을 거행합니다. 이번 회년은 특별히 「희망」을 테마로 하고 있으며, 프란시스코 교황님께서도 2025 정기회년 선포칙서에서 다음과 같이 말씀하십니다.

「실제로 희망은 사랑에서 비롯되고, 십자가 위에서 창에 찔린 예수님의 성심에서 솟아나는 사랑에 토대를 둡니다.」(칙서 3항)

카리타스의 활동현장에 가보면, 확실히, 「희망은 하느님의 사랑(카리타스)으로부터 태어나는 것이다!」라 느끼는 순간에 자주 만납니다. 난민 캠프에서 한치 앞도 볼 수 없는 상황 속에서, 한번도 힘든 상황에서, 두번이나 큰 재해를 당하고 있는 와중에도, 원주민들의 생활, 환경, 문화가 파괴되어 가는 마을에서도, 사람들이 울고, 분노하며, 무기력하게 당하면서도 서로에게 귀를 기울이고, 서로를 위해 기도하고, 함께 걸어가는 중에 태어나는 사소한 기쁨을, 살아있다는 희망을, 많이 보아 왔습니다.

교회는 전통적으로, 사순절을 지냄에 있어, 기도, 절제, 사랑의 실천에 노력하도록 독려하고 있습니다.

사순절을 지냄에 있어, 교회는 전통적으로 기도, 절제, 사랑의 실천에 노력하도록 독려하고 있습니다. 그리스도의 광야에서의 유혹과 수난에 마음을 담아 회개하고자 하는 구체적인 행동의 표현으로서의 세 가지 실천입니다. 이 안에서 사랑의 실천으로서 일본의 교회에서는, 카리타스재팬이 주교단으로부터의 위임을 받아, 사순절 사랑의 헌금을 독려하고, 보내진 헌금에 의한 원조활동을 실시하고 있습니다. 작년에는, 50,961,867 엔의 헌금이 모여, 국내외에서의 재해대응 등의 긴급지원이나, 난민, 빈곤세대의 지원 등에 사용되었습니다. 여러분의 기도가 담긴 절제의 열매로서의, 사랑의 헌금은, 어려움에 처해 있는 사람들을 마음에 두고, 그 목소리에 귀를 기울이고, 기도하며, 함께 걸어가는 하나의 구체적인 형태입니다. 거기에, 희망이 태어나는 것입니다.

프란시스코 교황님께서도, 회칙 「모든 형제들」에서, 무수한 전쟁 피해자들의 눈을 통해 현실을 바라보고, 그 목소리에 귀를 기울인다면, 전쟁의 뿌리에 있는 악의 심연을 볼 수 있게 되어, 평화를 선택하는 것이 어리석다 지탄을 받는다 하여도 흔들림이 있을 수 없다, 라 호소하셨습니다. 우리의 회개가, 단지 자신의 마음을 깨끗이 하는 행동이 아니라, 십자가에서 깨물어진 예수의 성심과 같이, 어려움에 처한 이들의 마음에 공감하며, 희망을 날을 수 있기를 기도합니다

2025년 3월 5일 재의 수요일에.  
카리타스재팬 담당주교  
바오로 나루이 다이스케

### 2025年 四旬期【爱的捐献】主旨

今年教会庆祝禧年。这个禧年是以【希望的朝圣者】为主旨，教宗在公布这个大赦的时候这样叙述到：“希望是源于爱，十字架上被刺穿的耶稣圣心是这个爱的根源。”

前往明爱援助工作现场时，经常会遇到这样的时刻：「希望是源于天主的爱（明爱）！」的体验。在完全看不到“未来”的难民营里；在不只一次遭受灾难的打击中；在原住民生计，环境和文化正在被摧毁的村落里。尽管这些人在哭泣，愤怒，以及被无助地击垮，但是他们仍然互相倾听，彼此祈祷，并肩同行，从这些体验之中我们见证了很多小小的喜乐和对生活的希望。

传统上，教会在四旬期会呼吁人们努力祈祷，克己，行爱德。这三件事是让人们回顾基督在旷野中受到的诱惑和祂所受的苦难，而表现出来的悔改的具体行动。作为其中爱德的活动，日本明爱会受主教委托，呼吁四旬期爱的捐献，并用募集来的捐献来提供援助活动。去年，收到了50,961,867日元的捐款，用于国内外灾难对策的紧急支援，以及对难民和贫困家庭的支持等。大家诚心诚意的祈祷、以及作为克己成果的爱的捐献，是将有困难的人记在心中，去聆听他们的声音、为他们祈祷以及与他们同行的具体表现。在那里，希望就诞生了。

教宗方济各在《众位弟兄》的通谕中谈到了无数的战争受害者，让我们通过他们的眼睛看清现实，倾听他们的声音。他敦促我们，如果我们这样做，就会意识到战争的根源是邪恶深渊，即使因为选择和平而被说成是愚蠢也不会动摇害怕。愿我们的皈依不仅仅是净化自己心灵的行动，而是像在十字架上被刺穿的耶稣的圣心一样，与那些处于困境的人在一起感同身受，孕育希望。

2025年3月5日 圣灰星期三  
Caritas Japan（日本明爱会）负责主教 保禄 成井大介